



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
Ministerio de Educación  
Dirección General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN  
LENGUAS VIVAS  
"Juan Ramón Fernández"

*"2026 - Año del 30° Aniversario de la sanción de la Constitución de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires"*

## Programa

### **OBSERVACIÓN** (*P. de E.S. en F.*)

Departamento: francés

Carrera/s: Profesorado de Educación Superior en francés

Trayecto o campo: Campo de la Formación en la Práctica Profesional

Carga horaria: 2 horas cátedra

Régimen de cursada: cuatrimestral

Turno: mañana

Profesor/a: Viviana V. Gambardella

Año lectivo: 2026

Correlatividades: Aproximación a la Práctica Docente (se requiere el cursado aprobado de la materia para la inscripción a su correlativa y la aprobación de la materia para cumplimentar la instancia de aprobación de la subsiguiente.)

Correo: viviana.gambardella@bue.edu.ar

## 1- Fundamentación

Esta instancia curricular se cursa obligatoriamente junto con **Didáctica Específica del FLCE** del Campo de la Formación Específica, según reglamentación vigente.

En la formación del docente de francés Lengua-Cultura Extranjera, el taller de **Observación** le brinda a los y las estudiantes un espacio para construir recorridos metodológicos, verbalizar sus modos de pensamiento y decisión, expresar sus dudas, miedos y ambivalencias, aceptar las diferencias y el error como oportunidad de aprendizaje, aprender de prácticas propias y ajenas y acrecentar la pertenencia a su futura profesión. Asimismo, se trata de un espacio para reflexionar sobre el impacto de las tecnologías en la educación, las técnicas de dinámica de grupo, la diversidad cultural de una sociedad plurilingüe presente en las aulas.

## 2- Objetivos generales

Que el futuro profesor:

- Adquiera un marco teórico y técnico para el diseño de observaciones de clases.
- Diseñe y analice instrumentos de observación de clases y elabore informes.
- Desarrolle la capacidad meta procedimental a través de la reflexión sobre prácticas docentes.

### 3- Objetivos específicos

Que el futuro profesor:

- Adquiera los conceptos y la terminología específica de esta instancia curricular.
- Identifique, describa e interprete los presupuestos de las teorías de aprendizaje del FLCE en el aula.
- Identifique perfiles y estrategias de los aprendientes y del docente de la clase que observa.
- Observe clases y analice focos de observación.

### 4- Contenidos mínimos

- Grillas de observación. Criterios de construcción.
- Focos de observación. El docente, el aprendiente, sus interacciones, los objetos y el proceso de enseñanza-aprendizaje, el contexto espacio-temporal y social. Estrategias y estilos de los actores implicados.
- Modos de textualización de informes. Elaboración y análisis de registros, informes y transcripciones de clases.

### 5- Contenidos: organización y secuenciación

Los momentos de la observación: preparación, observación propiamente dicha, análisis posterior a la observación.

Los ángulos de observación: el contexto material, los actores sociales, los momentos de la clase: tareas, propósitos. Procesos de comunicación: interacción docente-alumnos, interacción entre alumnos, el docente. El contenido de enseñanza-aprendizaje. El clima predominante de la clase. Situaciones imprevistas. Materiales didácticos. Estilo y estrategias de enseñanza.

Diferentes maneras de abordar un contenido: situaciones didácticas, secuencias e intervenciones por parte del docente.

Las grillas de observación de clases: registro categorial: listas de cotejo o corroboración, escalas de estimación. Criterios y selección de los ángulos de observación.

Los informes de observación: registro narrativo: notas de campo, diarios y registros de incidentes críticos. Contenido narrativo-reflexivo.

### 6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

- **Modalidad Taller**: tiene como objetivo abordar las problemáticas de la práctica docente de manera lúdica, ágil y dinámica.
  - Taller de construcción de grillas de observación, previo estudio del marco teórico.
  - Taller de redacción de informes de observación, previa lectura de los diferentes formatos de escritura.
  - Taller de análisis y reflexión sobre diferentes situaciones de clase observadas con el sustento del marco teórico pertinente.
  - Taller de diseño y desarrollo de una propuesta de acción docente motivada por la observación. Consta de actividades integrales e integradoras de aprendizajes. Tienen como resultado un “producto para la acción”. Pueden ser elaboradas en forma independiente o ser planteadas a posteriori de la observación.

- **Modalidad de trabajo autónomo (TA):** tiene como finalidad introducir a los estudiantes en el campo de la práctica docente aprovechando las horas de cursada para que realicen observaciones de cursos y tengan las primeras aproximaciones al campo de la práctica profesional. Entre las distintas tareas se destacan:
  - Completar fichas de observación;
  - intercambiar información pedagógica con diferentes docentes;
  - observar diferentes perfiles de enseñanza-aprendizaje;
  - redactar informes de observación.
- **Proyecto piloto:** tiene como objetivo solicitar al estudiante una intervención práctica frente a un curso de nivel medio para:
  - trabajar una imagen;
  - realizar la comprensión de un texto;
  - hacer una comprensión auditiva;
  - corregir ejercicios;
  - llevar adelante una actividad lúdica.

## 7- Bibliografía obligatoria

BERTOCCHINI, P. 2002. « Comment suis-je devenue ce que je suis ? », *Ela. Études de linguistique appliquée* 3/2002 (no 127), p. 309-319. En ligne : URL : [www.cairn.info/revue-ela-2002-3-page-309.htm](http://www.cairn.info/revue-ela-2002-3-page-309.htm).

DARGIROLLE, F. 2002 « L'évolution de la conception de l'observation de classes en didactique des langues étrangères ». *Études de Linguistique Appliquée sur « L'observation de classes »*, pp. 141-152.

FERRAO TAVARES , C. 2002. « L'observation du non verbal en classe de langue ». *Études de Linguistique Appliquée sur « L'observation de classes »*, n° 114, pp. 153-170.

NUSSBAUM, L. 2001. *Didáctica de la lengua extranjera en la ESO (Educación Secundaria Obligatoria)*. Cap. 5: "El discurso en el aula de lenguas extranjeras". Nussbaum, L y Bernaus, M. (coord.). pp. 137-172.

PUREN 1999d. « Observation de classes et didactique des langues. En guise de présentation ». Présentation du n°114 (avril-juin 1999) d'Études de L A sur « L'observation de classes», pp. 134-140. En ligne : [file:///C:/Users/monica/Downloads/PUREN\\_1999d\\_Observation\\_presentation\\_ELA\\_114%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/monica/Downloads/PUREN_1999d_Observation_presentation_ELA_114%20(1).pdf)

## 8- Bibliografía de consulta

CUQ, J-P et GRUCA, I. 2003. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. Presses Universitaires de Grenoble. France.

ROBERT et al. 2011. *Faire classe en FLE. Une approche actionnelle et pragmatique*. Hachette. Paris.

## **Sitografía**

Bertocchini, P et Costanzo, E. Observer una classe de langues.

<http://cfjdidida.over-blog.com/article-observer-une-classe-de-langues-113283096.html>.

Grille d'évaluation du professeur de FLE <http://insuf-fle.hautetfort.com/media/01/01/987510940.pdf>. <http://insuf-fle.hautetfort.com/media/02/01/641699339.pdf>

Le stage d'observation <http://asl.univ-montp3.fr/UE11/cours3-stagedobservationfiches.Pdf>.

L'observation des classes. Notes pour l'observateur

<http://jaling.ecml.at/pdfdocs/evaluationtools/observationdeclasses/observationdesclasses.pdf>.

Site Puren : <http://www.christianpuren.com/>.

## **9- Sistema de cursado y promoción**

La unidad curricular **Observación** debe ser cursada obligatoriamente con **Didáctica Específica del Francés Lengua-Cultura Extranjera** del Campo de la Formación específica, por lo tanto esta materia **no puede ser rendida** en condición de alumno libre.

## **10- Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular**

Se adoptará un sistema de **evaluación continua** y **progresiva** con **promoción directa sin examen final**. La evaluación continua y progresiva tendrá en cuenta diferentes aspectos, tales como la seriedad y responsabilidad del alumno en su accionar en clase; sus respuestas inmediatas a las demandas de la cátedra, su predisposición, la dedicación en las tareas realizadas durante la cátedra.

Para acreditar **la materia**, el alumno regular deberá:

- observar al menos 10 horas cátedra repartidas entre la enseñanza primaria, media y superior;
- entregar por escrito al menos tres informes de observación;
- elaborar una secuencia didáctica destinada para uno de los cursos observados.

Para aprobar **la materia**, que se rendirá conjuntamente con Didáctica Específica del Francés LCE, el alumno regular deberá:

- aprobar el **75% de los trabajos prácticos** propuestos por el profesor;
- aprobar **dos exámenes parciales con un promedio no menor que 7 (siete)**.

**Los exámenes parciales** constarán de **dos partes**: una **teórica ilustrada** y una **teórica y práctica**: análisis de una serie de ejercicios, actividades, tareas o de una **secuencia didáctica** articulando la bibliografía trabajada en clase y la práctica observada.

Si el alumno regular obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final.

Si el alumno regular obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) deberá recursar la materia.

**Viviana V. Gambardella**